

УДК 373.5:811.111:004.738.5

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННЫХ СЛОВАРЕЙ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ДОМАШНЕЙ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ УЧАЩИХСЯ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

А.М. Шевченко

*УО МГПУ им. И.П. Шамякина
г. Мозырь, Республика Беларусь*

В статье рассматривается использование Интернета и Интернет-ресурсов при выполнении домашней учебной работы учащимися первой степени получения общего среднего образования по иностранному языку.

Ключевые слова: интернет; Интернет-ресурс; электронный онлайн-словарь; домашнее учебное задание; учащийся; иностранный язык.

Сегодня Интернет является средством коммуникации. Термин «Интернет (англ. Internet, МФА: [ˈɪn.tə.net]) – всемирная система объединённых компьютерных сетей для хранения и передачи информации. Часто упоминается как Всемирная сеть и Глобальная сеть, а также просто

Сеть. Построена на базе стека протоколов TCP/IP. На основе интернета работает Всемирная паутина (World Wide Web, WWW) и множество других систем передачи данных» [1]. Услуги Глобальной сети можно поделить на два типа: использование баз данных и информационный обмен. Интернет-ресурсы используют практически все люди, независимо от возраста и рода деятельности. Образовательные Интернет-ресурсы заняли прочную позицию в современной системе образования. «Интернет-ресурс – совокупность интегрированных программно-аппаратных и технических средств, а также информации, предназначенной для публикации в сети Интернет и отображаемой в определенной текстовой, графической или звуковой формах. Интернет-ресурс имеет доменное имя (Uniform Resource Locator) – уникальный электронный адрес, позволяющий идентифицировать Интернет-ресурс, а также осуществлять доступ к Интернет-ресурсу» [2]. Различные образовательные порталы, электронные библиотеки, онлайн словари и другие ресурсы пользуются огромным успехом среди учащихся при выполнении групповой домашней учебной или самостоятельной работы.

Многие педагоги утверждают, что эффективность обучения зависит от высокого качества классно-урочных занятий, а также хорошо организованной домашней работы учащихся. Тем не менее хорошо и профессионально организованный урок основывается на кратковременной памяти учащихся, а ребёнку, для долговременного запоминания, важна и необходима целенаправленная домашняя работа. Более того, домашняя учебная работа воспитывает чувство ответственности и самостоятельности, помогает сознательно овладевать знаниями, умениями и навыками, а также развивает концентрацию внимания и учит рациональному использованию времени. Домашнее задание является неотъемлемой частью учебного процесса по иностранному языку. Следует отметить, что изучение иностранного языка в целом – это, прежде всего, знакомство учащихся с другой культурой и менталитетом народа. Поэтому невозможно овладеть иностранным языком, узнать культуру другого народа только на уроках в школе. Для досконального изучения любого языка требуется терпение, труд, упорство в послеурочное время. Почему мы так хорошо владеем родным языком? Ответ на этот вопрос очень простой: начиная с раннего возраста, мы повторяем каждый звук, каждое новое слово, каждое предложение, повседневно совершенствуя свои аутентичные языковые умения и навыки. Соответственно, как носители языка, имеем прекрасные знания. Сложность при изучении учащимися иностранного языка заключается в том, что отсутствует аутентичная языковая среда. Относительно небольшое количество школьников имеет возможность

общаться с носителями того или другого иностранного языка. Следовательно, домашняя учебная работа школьников является важной составной частью процесса обучения. «Домашняя учебная работа учащихся заключается в самостоятельном выполнении заданий по повторению и более глубокому усвоению изучаемого материала и его применению на практике, развитию творческих способностей и дарований и совершенствованию учебных умений и навыков» [3].

С появлением нано-технологий и Глобальной сети процесс выполнения самостоятельных заданий стал более разнообразным и интересным. А также использование интернет-ресурсов в значительной степени упростило их выполнение и сократило время, затраченное на выполнение заданий. Например, при выполнении домашнего задания учащимися третьего класса – выучить новые слова, поработать с текстом, составить предложения или выполнить задания из тетради на печатной основе, учитель может порекомендовать использовать электронный онлайн словарь Abby Lingvo [4] или Multitran [5]. «Электронный словарь – это программа, которая позволяет получить для любого слова множество вариантов перевода. Словари ориентированы на различные предметные области» [6]. Использование электронных словарей не только помогает узнать перевод слова, но и даёт возможность прослушать каждую лексическую единицу. Таким образом, школьники, ещё не изучавшие транскрипцию, имеют возможность прослушать аутентичное произношение лексемы [4]. Каждый словарь даёт несколько вариантов перевода лексемы, что предоставляет возможность выбора наиболее адекватного слова в конкретной коммуникативной ситуации. «*Fly* [7, 51] – [flaɪ] общ. клапан (кармана); откидное полотнище (палатки); муха; крыло (ветряка); длина (флага); ширинка (у брюк); расстояние полёта; балансир; край (флага); откидное полотнище палатки; наживка; искусственная мушка; перелёт; маятник; одноконный наёмный экипаж; вредитель; полёт; мушка; баттерфляй; застёжка на брюках; клапан, прикрывающий пуговицы» [5]. Из данного примера мы видим, что словарь даёт транскрипцию и варианты перевода лексемы. Кроме общего перевода слова, словарь даёт много других вариантов: биологический, военный, исторический, медицинский, технический и многие другие. При просмотре картинки, прочитав несколько вариантов перевода слова, учащийся безошибочно выбирает необходимый вариант (*муха*). Электронный словарь Abby Lingvo также предоставляет различные варианты перевода с указанием части речи и даёт возможность прослушать не только британский аутентичный вариант произношения лексической единицы, но и американский:

“Orange [7, 34] – [ˈɔrɪndʒ] брит. ● / амер. ●

1. сущ.

1) бот.

а) = orange-tree апельсиновое дерево

б) апельсин (*плод*)

2) апельсиновый сок (*с мякотью*)

3) оранжевый цвет, цвет апельсина

4) геральд. округлый щит рыжевато-коричневого цвета

– [oranges and lemons](#)

– [squeezed orange](#)

2. прил.

1) оранжевый, цвета апельсина

2) апельсиновый, апельсинный (*напоминающий апельсин по вкусу, запаху*)

3) (*Orange*) ист. относящийся к оранжистам, членам Ирландской ультрапротестантской партии

– [orange book](#)

– [orange team](#)” [4].

Широко известно, что большинство родителей проверяет выполнение домашнего учебного задания у своих детей, не владея соответствующим иностранным языком. Часто встречаются случаи, когда оба родителя изучали немецкий или французский языки, а ребёнок изучает английский. В такой ситуации электронные словари типа Abby Lingvo являются «палочкой-выручалочкой» для родителей. Помогая ребёнку выучить какой-то лексический минимум, родители контролируют правильное произношение и перевод.

Таким образом, использование интернет-ресурсов (электронных онлайн словарей) способствует более качественному и обдуманному выполнению домашнего учебного задания, даёт возможность правильно выучить слова в соответствии с фонетическими, лексическими и грамматическими нормами, оказывает помощь родителям при проверке выполненного задания, а также делает домашнюю учебную работу более разнообразной.

Список основных источников

1. <https://ru.wikipedia.org/wiki/Интернет> [Электронный ресурс]. 2015. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Интернет> – Дата доступа : 13.09.2015.

2. <https://otvet.mail.ru/question/33839297> [Электронный ресурс]. 2015. – Режим доступа: <https://otvet.mail.ru/question/33839297> – Дата доступа : 13.09.2015.

3. http://www.e-ng.ru/pedagogika/domashnyaya_uchebnaya_rabota.html [Электронный ресурс]. 2015. – Режим доступа: http://www.e-ng.ru/pedagogika/domashnyaya_uchebnaya_rabota.html. – Дата доступа : 13.09.2015.

4. <http://www.lingvo-online.ru/ru> [Электронный ресурс]. 2015. – Режим доступа: <http://www.lingvo-online.ru/ru> – Дата доступа : 13.09.2015.

5. <http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1&SHL=2> [Электронный ресурс]. 2015. – Режим доступа: <http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1&SHL=2> – Дата доступа 13.09.2015.

6. <http://informationworker.ru/prmt.ru/promt/ed.htm> [Электронный ресурс]. 2015. – Режим доступа: <http://informationworker.ru/prmt.ru/promt/ed.htm> – Дата доступа: 13.09.2015.

7. Английский язык : учеб. пособие для 3-го кл. общеобразоват. учреждений с рус. яз. Обучения: в 2 ч. / Л.М. Лапицкая [и др.]. – 2-е изд., перераб. – Минск: Высш. шк., 2013. – Ч. 1. – 143 с.: ил.